



J.I.巴刻 / 著 李亚玲 / 译

J. I. Packer

虔敬的奥秘

—— 要道须知

TAKING GOD SERIOUSLY
Vital Things We Need to Know

上海三联书店



J.I.巴刻 / 著 李亚玲 / 译

J. I. Packer

虔敬的奥秘

—— 要道须知

TAKING GOD SERIOUSLY
Vital Things We Need to Know

上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

虔敬的奥秘/(加)巴刻(Packer, J. I.)著;李亚玲译.

—上海:上海三联书店,2018.10

ISBN 978-7-5426-5464-9

I. ①虔… II. ①巴…②李… III. ①哲学—通俗读物
IV. ①B-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 015809 号

虔敬的奥秘

——要道须知

著 者 / 巴 刻

译 者 / 李亚玲

丛书策划 / 橡树文字工作室

特约编辑 / 刘 屹

责任编辑 / 邱 红 陈冷琬

装帧设计 / 周周设计局

监 制 / 姚 军

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

邮购电话 / 021-22895557

印 刷 / 上海盛通时代印刷有限公司

版 次 / 2018 年 10 月第 1 版

印 次 / 2018 年 10 月第 1 次印刷

开 本 / 890 × 1240 1/32

字 数 / 120 千字

印 张 / 6.75

书 号 / ISBN 978-7-5426-5464-9/B·459

定 价 / 38.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-37910000

Taking God Seriously
Vital Things We Need to Know

Copyright © 2013 by J. I. Packer
Published by Crossway

a publishing ministry of Good News Publishers
Wheaton, Illinois 60187, U. S. A.

This edition published by arrangement with Crossway
All Rights Reserved

我的写作生涯

(代中文版序)

时不时有人会请教我：如何成为一名作家。梦想着出书的人以为我曾经与他们一样想当作家，而且找到了某种神奇的套路把书写出来。但我想，我的回答会让他们失望，因为我从未想过要成为一名作家（我成为作家是出于神意的偶然）。我能帮助他们的，最多是解释我实际辛苦写作过程中所获得的感悟。那么我学到了什么呢？不过是三条规则而已。第一，有些值得说的话（或值得呈现的内容——若是写小说、传记或历史著作）。第二，了解你的目标读者，即你写作的对象，并且不断地问自己：这人对你刚写下的文字会作何反应？第三，在你思想和写作主题允许的范围内，尽可能让句子简短易懂，栩栩如生。这些是写作的沟通技巧，世上没有什么神奇套路，可以使你精通此道；只有不断自我批评并付出辛劳，方可做到这一点。

我开始出书的过程说明了这一点。回到二十世纪五十年代后期的英国，福音派信仰正受到新教自由派领袖的攻击。他们将福音派信仰称为基要主义（英国福音派人士决不会用这个词自表身份），他们批评它，说它缺乏学术水准，说它褊狭，因此在教会内外影响恶劣。我曾经被邀请在一次主题为

“狭隘思想抑或狭窄道路？” (Narrow Mind or Narrow Way?) 的会议上发言，回击这种批判。会后不久，会议组织者寄来我的发言记录，请我将它变成一篇六千字的小册子发表。但是我希望让自己对圣经权威的声明足够有说服力，并且把批评者也纳入目标读者之列，在他们面前提出论据，清楚指出他们的错误，因此就需要长得多的篇幅。最终出版的是一篇六万字的论文，出版社给它定名为《基要主义与神的道》 (“Fundamentalism” and the Word of God)。这个书名使我的写作看似在回应当时一本流行的批评性著作《基要主义与神的教会》 (Fundamentalism and the Church of God)。这本书销量很大，我想这是该书主题使然，而且目前仍在印行。从那时开始，许多出版社一直请我为他们写书。

回溯 1958 年《基要主义与神的道》出版以来我的作品，我发现可以分为四类。它们论述的是我作为基督徒、牧师和神学教师生涯中主要关注的内容。对于每一方面，我会稍加阐述。

1. 圣经的权威。圣经正典都是上帝的默示；当每一条圣经教导按其自然含义来理解，当所有圣经教导合成了文献所要求的连贯整体的时候，圣经教导就是从上帝而来的真理，由上帝赐下，为了塑造我们的信仰，引导我们的生活；许多世纪前圣经作者奉上帝的名向他们同时代人所说的话，上帝每一刻都在向我们说。在现代之前，教会一致接受这些信念。小时候我并不相信这些，但在我 1944 年归信后不久，上帝

就使我对这一点确信无疑。从那日直到如今，我一直努力捍卫和宣告圣经的权威。我把这一点看作是一切纯正神学、一切忠心讲道、一切真基督徒的信念与生活、一切真敬拜，以及信徒一切确据和盼望的基础性原则。加尔文以下这番话，对此问题的本质作了经典陈述：

那些内心被圣灵教导的人都真正地倚靠圣经，而圣经则是自我印证的……我们应当确信圣经的教导，而这确信是借着圣灵的印证而得的……我们确信（就好像我们直接仰望上帝自己的威严那样）人的传教事工传给我们的话语也完全是从上帝口中出来的……在此我所说的是每一位信徒内心的经验，虽然我的言语无法贴切地描述。（《基督教要义》I：7：5）

除了《基要主义与神的道》，我写的《神已经说话》（*God Has Spoken*）、《恩典与能力》（*Grace and Power*）、《字里藏珍》（*God's Words*）这几本书，以及许多文章和小册子，都在努力确立这一立场：正统基督教信仰的根基，是教导上帝笔之于书的话语，上帝的话语将关于基督的全备真理呈现在我们眼前。

2. 基督徒生活。成为真正的基督徒之初，我就感受到一些压力：我们应如何加深人与上帝的关系？今天这些问题被称为灵性问题：人如何能更好地与上帝同行？更讨上帝喜

悦？更经常与上帝相交？更有力地抵挡试探？更在恩典中长进？被圣灵充满？等等。我慢慢发现，在二十一世纪的教会，这些已经变成了不那么受关注的问题，而我想要呼吁人们重新关注这些问题。出于这种关切，我写了《重寻圣洁》(*Rediscovering Holiness*)、《活在圣灵中》(*Keep in Step with the Spirit*)、《软弱之道》(*Weakness is the Way*)、《喜乐终老》(*Finishing Our Course with Joy*)，另外还有三本与卡罗琳·尼斯特伦(Carolyn Nystrom)合写的著作：《信有蓝天》(*Never Beyond Hope*)、《点燃祷告之火》(*Praying*)和《寻求引导》(*The Will of God*, 初版时书名为《保守我，引导我》[*Guard Us, Guide Us*])。

3. 清教徒传统。在我基督徒人生的开始阶段，出于闲暇时的兴趣，我读了一本小书，作者是十七世纪的约翰·欧文，此人我之前从未听闻。这本小书的标题是：《论治死信徒身上的罪》(*Of the Mortification of Sin in Believers*)。它讨论了一个当时困扰我的难题，但从标题我却看不出来（因他用的“治死”一词，当时我还感到很陌生）。阅读本书使我的许多思想得到重整，让我看到我需要认识和践行的许多事，是我从前根本不知道的，因对我进行门徒培训的人从未提过这些事情。这经历令我深信，在基督徒灵修这个领域，清教徒是遭人遗忘的大师，而当代的导师经常在这方面不知头绪，我要承认，我如今仍是这么认为。在进一步研究清教徒灵修作品的过程中，我自己获益匪浅，并在适当的时候发表了研究

著作。我盼望这些作品可以让这些清教徒牧师为人所知，让人看到书中所包含的智慧，并知道我们今日如何、为何需要这智慧。这一类作品有《寻求敬虔》（*A Quest for Godliness*，本书是对清教徒卓越之处的纵览，在英国以《置身上帝的巨人中间》[*Among God's Giants*]为题出版）、《清教徒肖像》（*The Puritans*，对主要清教徒牧师的描述）、《理查德·巴克斯特思想中关乎人之救赎和恢复的观念》（*The Redemption and Restoration of Man in the thought of Richard Baxter*），以及《圣化的伤恸》（*A Grief Sanctified*，我编著的巴克斯特关于丧妻之痛的感人回忆录，附带论述清教徒理想婚姻和清教徒处理伤恸的文章）。我继续对清教徒推崇有加，视他们为基督教界与上帝相交的卓越导师。

4. 要理问答和要理问答教育。要理问答是使人作主门徒的一个层面，不管是自由派还是保守派，新教（更正教）人士忽视这种教育已逾一个世纪。结果就是，今天整体会众的信仰教育严重不足，令人悲叹。诚然，近年来查经小组在各间教会蓬勃兴起，但这与要理问答教育是两回事，它们并没有同样的教育果效。所谓要理问答，即对教会成员和慕道友就教会所领受的圣经信仰进行系统的教导，这是基督教最初几个世纪各地通行的做法。这一传统在改教家和清教徒的年代再次被恢复，那时许多优秀的要理问答得以印行发表。今天我们需要重拾这种做法——我心怀感恩地留意到，人们好像已经开始做这事。我在侍奉初期认识到这种需要，因此写

了几本书。我盼望这些书能够成为恢复要理问答教育所使用的资料。它们包括《在基督里长进》（*Growing in Christ*，本书是对使徒信经、主祷文、十诫和洗礼之约的基本诠释）、《基督徒须知》（*I Want to be a Christian*，这是前本书的一个早期版本）、《认识神》（*Knowing God*）、《认识基督教信仰》（*Knowing Christianity*）、《简明神学》（*Concise Theology*）、《虔诚的奥秘》（*Taking God Seriously*）。另外还有与盖里·帕雷特（Gary Parrett）合著的《立定根基》（*Grounded in the Gospel*，一本研究要理问答原则和步骤的书）。最近我也有幸和一些人一起为北美圣公会联合会（the Anglican Communion in North America）撰写一份全面的新版要理问答，其标题为《做个基督徒》（*To Be a Christian*）。只要一息尚存，我会继续为此大声疾呼：在所有教会重新开展针对每一个会友（不分老少）的要理问答教育。

巴 刻

写于 2015 年 3 月



目 录

引言 013

第一章 **认真对待信仰** 023

第二章 **认真对待教义** 041

第三章 **认真对待合一** 061

第四章 **认真对待悔改** 081

第五章 **认真对待教会** 103

第六章 **认真对待圣灵** 125

第七章 **认真对待洗礼** 149

第八章 **认真对待圣餐** 173

索 引 195

经文索引 207



J.I.巴刻 / 著 李亚玲 / 译

J. I. Packer

虔敬的奥秘

—— 要道须知

TAKING GOD SERIOUSLY
Vital Things We Need to Know

上海三联书店

虔敬的奥秘

这部作品恰如一部要理问答，呼吁重回审慎、适度、深思熟虑并合乎正统的神学。在今天这个时代，巴刻博士依然是历久弥新之古道令人瞩目、真正具有绅士风范的支持者。

费城威斯敏斯特

ueiman)

历史教授

巴刻博士具有一种罕见的 ability，他可以用切合实际、极易理解的方式探讨深邃的、基本的真理。

——葛培理(Billy Graham)

美国著名布道家

在传统中，要理问答占据重要地位，是一个至关重要的操练。但今天，这一宝贵传统正在消失。本书作者巴刻认为，这一缺失是导致生命问题的重要因素。在本书中，巴刻针对这种缺失开出具体的药方，呼吁人们重拾这一重要传统。



上架建议：人生哲学

ISBN 978-7-5426-5464-9



9 787542 654649 >

定价：38.00元



J.I.巴刻 / 著 李亚玲 / 译

J.I. Packer

虔敬的奥秘

—— 要道须知

TAKING GOD SERIOUSLY
Vital Things We Need to Know

上海三联书店

Taking God Seriously
Vital Things We Need to Know

Copyright © 2013 by J. I. Packer
Published by Crossway

a publishing ministry of Good News Publishers
Wheaton, Illinois 60187, U. S. A.

This edition published by arrangement with Crossway
All Rights Reserved

我的写作生涯

(代中文版序)

时不时有人会请教我：如何成为一名作家。梦想着出书的人以为我曾经与他们一样想当作家，而且找到了某种神奇的套路把书写出来。但我想，我的回答会让他们失望，因为我从未想过要成为一名作家（我成为作家是出于神意的偶然）。我能帮助他们的，最多是解释我实际辛苦写作过程中所获得的感悟。那么我学到了什么呢？不过是三条规则而已。第一，有些值得说的话（或值得呈现的内容——若是写小说、传记或历史著作）。第二，了解你的目标读者，即你写作的对象，并且不断地问自己：这人对你刚写下的文字会作何反应？第三，在你思想和写作主题允许的范围内，尽可能让句子简短易懂，栩栩如生。这些是写作的沟通技巧，世上没有什么神奇套路，可以使你精通此道；只有不断自我批评并付出辛劳，方可做到这一点。

我开始出书的过程说明了这一点。回到二十世纪五十年代后期的英国，福音派信仰正受到新教自由派领袖的攻击。他们将福音派信仰称为基要主义（英国福音派人士决不会用这个词自表身份），他们批评它，说它缺乏学术水准，说它褊狭，因此在教会内外影响恶劣。我曾经被邀请在一次主题为

“狭隘思想抑或狭窄道路？” (Narrow Mind or Narrow Way?) 的会议上发言，回击这种批判。会后不久，会议组织者寄来我的发言记录，请我将它变成一篇六千字的小册子发表。但是我希望让自己对圣经权威的声明足够有说服力，并且把批评者也纳入目标读者之列，在他们面前提出论据，清楚指出他们的错误，因此就需要长得多的篇幅。最终出版的是一篇六万字的论文，出版社给它定名为《基要主义与神的道》 (“Fundamentalism” and the Word of God)。这个书名使我的写作看似在回应当时一本流行的批评性著作《基要主义与神的教会》 (Fundamentalism and the Church of God)。这本书销量很大，我想这是该书主题使然，而且目前仍在印行。从那时开始，许多出版社一直请我为他们写书。

回溯 1958 年《基要主义与神的道》出版以来我的作品，我发现可以分为四类。它们论述的是我作为基督徒、牧师和神学教师生涯中主要关注的内容。对于每一方面，我会稍加阐述。

1. 圣经的权威。圣经正典都是上帝的默示；当每一条圣经教导按其自然含义来理解，当所有圣经教导合成了文献所要求的连贯整体的时候，圣经教导就是从上帝而来的真理，由上帝赐下，为了塑造我们的信仰，引导我们的生活；许多世纪前圣经作者奉上帝的名向他们同时代人所说的话，上帝每一刻都在向我们说。在现代之前，教会一致接受这些信念。小时候我并不相信这些，但在我 1944 年归信后不久，上帝